



***KIEV GOLF CLUB  
RULES AND REGULATIONS***

***КИЕВСКИЙ ГОЛЬФ КЛУБ  
НОРМЫ И ПРАВИЛА***

**KIEV GOLF CLUB  
RULES AND REGULATIONS**

<b>1. GENERAL RULES .....</b>	<b>5</b>
1.1 HOURS/DAYS OF OPERATION.....	5
1.2 PRIVATE PARTIES.....	6
1.3 CLUB PARTIES.....	6
1.4 MEMBERSHIP CARDS .....	6
1.5 MAILING ADDRESSES.....	7
1.6 ACCOUNT .....	7
1.7 LOCKERS .....	8
1.8 PROPERTY .....	8
1.9 COMPLAINTS .....	9
1.10 PARKING/TRAFFIC.....	9
1.11 PETS.....	10
1.12 GRATUITIES.....	10
1.13 PROHIBITED ACTIVITIES.....	11
1.14 FIREARMS / FIREWORK.....	11
1.15 DAMAGE TO CLUB PROPERTY. LIABILITY .....	11
1.16 ALCOHOLIC BEVERAGES.....	12
1.17 SMOKING.....	12
1.18 DRUGS. CONTROLLED SUBSTANCES.....	13
1.19 PONDS.....	13
1.20 SOLICITATIONS AND ADVERTISING .....	13
1.21 POLITICAL OR RELIGIOUS ACTIVITY .....	13
1.22 DAMAGE TO OR REMOVAL OF CLUB PROPERTY .....	13
1.23 ENTRANCE TO THE CLUB TERRITORY.....	14
1.24 CANCELLATION OF SERVICES.....	14
<b>2. CHILDREN REGULATIONS.....</b>	<b>14</b>

**КИЕВСКИЙ ГОЛЬФ КЛУБ  
НОРМЫ И ПРАВИЛА**

<b>1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА .....</b>	<b>5</b>
1.1 ДНИ/ЧАСЫ РАБОТЫ .....	5
1.2 ЧАСТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ .....	6
1.3 КЛУБНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ.....	6
1.4 ЧЛЕНСКИЕ КАРТЫ .....	6
1.5 ПОЧТОВЫЕ АДРЕСА.....	7
1.6 СЧЁТ.....	7
1.7 ШКАФЧИКИ.....	8
1.8 СОБСТВЕННОСТЬ.....	8
1.9 ЖАЛОБЫ.....	9
1.10 ПАРКОВКА И ТРАНСПОРТ.....	9
1.11 ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ.....	10
1.12 ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ПЕРСОНАЛУ.....	10
1.13 ЗАПРЕЩЁННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ .....	11
1.14 ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ / ФЕЙЕРВЕРК.....	11
1.15 ПОВРЕЖДЕНИЕ СОБСТВЕННОСТИ КЛУБА. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ .....	11
1.16 АЛКОГОЛЬНЫЕ НАПИТКИ.....	12
1.17 КУРЕНИЕ .....	12
1.18 НАРКОТИКИ. ЛЕКАРСТВА, ОТПУСКАЕМЫЕ ПО РЕЦЕПТУ.....	13
1.19 ВОДОЁМЫ .....	13
1.20 РЕКЛАМА И НАВЯЗЫВАНИЕ УСЛУГ .....	13
1.21 ПОЛИТИЧЕСКАЯ И РЕЛИГИОЗНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.....	13
1.22 УЩЕРБ ИЛИ УНИЧТОЖЕНИЕ СОБСТВЕННОСТИ КЛУБА.....	13
1.23 ВХОД НА ТЕРРИТОРИЮ КЛУБА.....	14
1.24 ОТМЕНА УСЛУГ .....	14
<b>2. ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ.....</b>	<b>14</b>

2.1	GENERAL ISSUES.....	14	2.1	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	14
2.2	ENTRANCE TO THE LOCKERS.....	15	2.2	ВХОД В РАЗДЕВАЛКУ.....	15
2.3	VIOLATION BY MINORS.....	15	2.3	НАРУШЕНИЯ СО СТОРОНЫ ДЕТЕЙ.....	15
2.4	RESPONSIBILITY FOR MINORS.....	15	2.4	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ДЕТЕЙ.....	15
2.5	BABY-SITTERS' SERVICES.....	15	2.5	УСЛУГИ ПО ПРИСМОТРУ ЗА ДЕТЬМИ.....	15
2.6	JUNIOR PLAY.....	15	2.6	ЮНИОРСКИЕ ИГРЫ.....	15
2.7	TAKING CARE ABOUT CHILDREN IN RESTAURANTS.....	16	2.7	ОБРАЩЕНИЕ С ДЕТЬМИ В РЕСТОРАНЕ.....	16
<b>3.</b>	<b>GUESTS REGULATIONS.....</b>	<b>16</b>	<b>3.</b>	<b>ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ГОСТЕЙ.....</b>	<b>16</b>
3.1	GENERAL ISSUES.....	16	3.1	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	16
3.2	GUEST VISITS.....	17	3.2	ВИЗИТЫ ГОСТЕЙ.....	17
3.3	GUEST IDENTIFICATION.....	17	3.3	УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ ГОСТЯ.....	17
3.4	GUEST CHARGES.....	17	3.4	ВЗНОСЫ.....	17
3.5	GUEST PRIVILEGES.....	18	3.5	ПРАВА ГОСТЕЙ.....	18
<b>4.</b>	<b>CLUB ETIQUETTE RULES.....</b>	<b>18</b>	<b>4.</b>	<b>ПРАВИЛА КЛУБНОГО ЭТИКЕТА ....</b>	<b>18</b>
4.1	DRESS STANDARDS.....	18	4.1	СТАНДАРТЫ ОДЕЖДЫ.....	18
4.2	CONDUCT.....	19	4.2	ПОВЕДЕНИЕ.....	19
4.3	CLIENTS' SERVICE STAFF REGULATIONS.....	20	4.3	ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ЛИЧНОГО ПЕРСОНАЛА КЛИЕНТОВ.....	20
4.4	RULES OF MOBILE PHONE USE.....	21	4.4	ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ МОБИЛЬНЫМ ТЕЛЕФОНОМ.....	21
<b>5.</b>	<b>GOLF PLAY RULES.....</b>	<b>21</b>	<b>5.</b>	<b>ПРАВИЛА ИГРЫ В ГОЛЬФ.....</b>	<b>21</b>
5.1	REGISTRATION AND START OF PLAY.....	21	5.1	РЕГИСТРАЦИЯ И НАЧАЛО ИГРЫ.....	21
5.2	TEE TIMES.....	22	5.2	СТАРТОВОЕ ВРЕМЯ.....	22
5.3	PLAYING GROUPS.....	22	5.3	ИГРАЮЩИЕ ГРУППЫ.....	22
5.4	VIOLATION.....	23	5.4	НАРУШЕНИЯ.....	23
5.5	LESSONS/COACHES.....	23	5.5	УРОКИ/ТРЕНЕРОВКИ.....	23
5.6	SET OF GOLF CLUBS AND BAG.....	23	5.6	НАБОР КЛЮШЕК ДЛЯ ГОЛЬФА, СУМКА.....	23
5.7	SUPERVISION OF PLAY.....	23	5.7	НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ИГРОЙ.....	23
5.8	PERSONAL INSTRUCTORS / COACHES / CADIES.....	24	5.8	ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКТОРЫ / ТРЕНЕРЫ / КЭДДИ.....	24
5.9	PLAYING SCHEDULE.....	24	5.9	РАСПИСАНИЕ ИГР.....	24
5.10	RANGERS/MARSHALS.....	24	5.10	РЕЙНДЖЕРЫ И МАРШАЛЫ.....	24
5.11	SEVERE WEATHER.....	24	5.11	ОПАСНЫЕ ПОГОДНЫЕ УСЛОВИЯ.....	24

**6. GOLF COURSE RULES..... 25**

6.1	START HOLE.....	26
6.2	GOLF COURSE USAGE.....	26
6.3	ETIQUETTE OF PLAY.....	26
6.4	GOLF DRESS CODE /ATTIRE.....	29

**7. PRACTICE FACILITIES ..... 30**

7.1	DRIVING RANGE.....	30
7.2	RANGE BALLS.....	30
7.3	PRACTICE.....	31

**8. HANDICAP ..... 31**

**9. TOURNAMENTS..... 32**

**10. FOOD, BEVERAGE..... 32**

**11. VIOLATIONS..... 32**

**12. INTERPRETATION ..... 33**

**6. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ НА ГОЛЬФ ПОЛЕ**

6.1	СТАРТОВАЯ ЛУНКА.....	26
6.2	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГОЛЬФ ПОЛЯ.....	26
6.3	ИГРОВОЙ ЭТИКЕТ.....	26
6.4	ДРЕСС-КОД В ГОЛЬФЕ/ОДЕЖДА.....	29

**7. ТРЕНИРОВОЧНЫЕ ОБЪЕКТЫ..... 30**

7.1	ДРАЙВИНГ РЕЙНДЖ.....	30
7.2	МЯЧИКИ.....	30
7.3	ТРЕНИРОВКА.....	31

**8. ГАНДИКАП ..... 31**

**9. ТУРНИРЫ..... 32**

**10. ЕДА, НАПИТКИ ..... 32**

**11. НАРУШЕНИЯ..... 32**

**12. ТОЛКОВАНИЕ..... 33**

## Foreword

These Club Rules and Regulations are established and promulgated by Management of Kiev Golf Club (further Club Management) to provide for the equal protection of the rights and privileges of all Club Members and their families and guests; to protect the property and facilities of the Club, to assure the equal enjoyment of the property, facilities and activities of the Club.

Club Management may adopt and publish Club rules, regulations and policies from time to time relating to various Club matters. Some policies are incorporated into «Membership Polices and Regulations of Kiev Golf Club»; others into these “Rules and Regulations of Kiev Golf Club”; others are posted on the Club bulletin board. Each Member has a duty to keep informed of and abide by Club rules and policies as published.

The Club reserves the right to amend or modify these Rules and Regulations when necessary and shall notify the Membership of any change.

## 1. GENERAL RULES

### 1.1 Hours/Days of Operation

The Club’s hours and days of operation will be established and published by the Club on the seasonal base. The Club Management reserves the right to modify the hours and days of operation, as it deems necessary from time to time.

The hours and days of operation for the golf course, golf shop and practice range will be set seasonally by the Golf Professional and posted publicly. Hours may need to be adjusted for weather, maintenance, and special events.

The Club reserves the right in the exercise of its reasonable discretion to close the golf course and the other facilities to hold tournaments,

## Предисловие

Перечисленные нормы и правила учреждаются и вводятся в действие органами управления Киевского Гольф Клуба (далее по тексту - Руководством Клуба или Администрацией Клуба), с целью защиты прав и привилегий всех Членов Клуба, Членов их семей и гостей, защиты и улучшения порядка использования Клубной собственности, инвентаря и оборудования.

Администрация Клуба имеет право время от времени принимать и публиковать правила, нормы и принципы, касающиеся различных вопросов функционирования Клуба. Некоторые из этих принципов изложены в документе Положение «О членстве в Киевском Гольф Клубе», другие — озвучены в Данном Положении о «Нормах и правилах Киевского Гольф Клуба», а часть вывешивается на доске объявлений. Каждый Член Клуба обязан после публикации этих правил и принципов ознакомиться с ними и строго их соблюдать.

Клуб оставляет за собой право в случае необходимости вносить поправки, изменения в данное Положение, сообщая о любых изменениях всем Членам Клуба.

## 1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА

### 1.1 Дни/Часы работы

Клуб определяет и публикует своё расписание, основываясь на принципе сезонности. Администрация Клуба оставляет за собой право время от времени менять расписание работы Клуба, если сочтёт это необходимым.

Дни и часы работы гольф поля, магазина и тренировочной зоны, сезонно устанавливаемые Гольф-PRO, вывешиваются для публичного доступа. Может возникать потребность в корректировании текущего времени работы в связи с погодными условиями, техобслуживанием или проведением особых мероприятий.

Клуб имеет право, по своему резонному выбору,

special events and group play.

Areas of the Club may also be closed from time to time for scheduled maintenance and repairs or special events or functions.

Performance by entertainers shall be allowed on the Club Facilities only with the permission of the General Manager.

### 1.2 Private Parties

Certain facilities of the Club may be available for private parties or special functions and Club employees will be available to assist Members in planning events.

Management, in its sole discretion, may use certain Club facilities for special functions and may conduct outside tournaments on the golf course.

Dining room activities for groups shall be allowed with the permission of the General Manager.

### 1.3 Club Parties

Certain facilities of the Club may be reserved and available for club events or special functions according to the permission of the General Manager.

### 1.4 Membership Cards

A Membership card indicating a club number and the category of Membership shall be issued to the Member as well as other eligible Members of the family upon payment of the appropriate dues by the Member.

In order to protect Members from improper charges, the Club may require the presentation of Membership cards at the point of sale for all transactions. Club may require presentation of Membership cards upon request when signing in for use of the Club Facilities.

Membership cards are not transferable. A Membership card may not be used by any person other than the person to whom it is

закрывать гольф поле и другие объекты для проведения турниров, особых мероприятий и групповых игр.

Отдельные зоны Клуба могут также временно закрываться для планового техобслуживания, ремонта, особых мероприятий или работ.

Проведение эстрадных выступлений на объектах Клуба возможно только с разрешения Главного Менеджера.

### 1.2 Частные мероприятия

Некоторые объекты Клуба могут предоставляться для частных приёмов или для особых целей, а персонал Клуба оказывает помощь Членам Клуба в планировании мероприятий.

Руководство на своё усмотрение может использовать объекты Клуба для особых целей, а также проводить внеплановые турниры на гольф поле.

Для проведения групповых мероприятий в ресторанной зоне нужно получить разрешение Главного Менеджера.

### 1.3 Клубные мероприятия

С разрешения Главного Менеджера некоторые объекты Клуба могут быть зарезервированы и использованы для проведения Клубных мероприятий, а также для особых целей.

### 1.4 Членские карты

Членская/Клубная карта с указанием Клубного номера и категории членства вручается Члену Клуба и правомочным Членам его семьи по факту оплаты соответствующего взноса.

С целью предотвращения ошибочных сборов, Клуб может требовать предъявления членских карт у кассы при осуществлении любых операций. Предъявление членской карты также может быть необходимым при записи на использование объектов Клуба.

Членские карты не передаются посторонним лицам. Использовать членскую карту может лишь та особа, которой карта была выдана. В случае нарушения Клиентом этого правила, его

issued. Failure to comply with this rule may result in suspension or termination of Membership privileges.

Members shall not lend or give their Membership cards to others for any reason. Violation may result in expulsion from the Club.

Each Member may be issued a Membership card, which must be carried while on Club premises.

Loss of a Membership card should be reported in written to office. Until Management receives notification of the loss or theft, the Member shall be responsible for all charges placed on the account. A fee may be charged for replacement of Membership cards. The Club must be notified in writing immediately of a lost or stolen Membership card. The Member's account shall then be canceled.

#### 1.5 Mailing Addresses

Each Member shall be responsible for filing with the Membership Office in writing, preferably on a form provided, the mailing address and any changes thereto, to which the Member wishes all notices and invoices of the Club be sent.

A Member shall be deemed to have received mailings from the Club three days after they have been mailed to the address on file with the Membership Office.

In the absence of an address filing with the Membership Office, any Club mailing may, with the same effect as described above, be addressed as the General Manager may think it most likely to cause prompt delivery.

#### 1.6 Account

Members shall have a Bank account/account with an authorized Bank and Members shall be entitled to charge all purchases and services to their Bank accounts. Presentation of the Membership card is required for all purchases and activities at the Club and verification of identity may be requested for charges to the

привилегии Клубного членства могут быть приостановлены или вовсе отозваны.

Члены Клуба ни при каких обстоятельствах не могут одалживать или отдавать свои членские карты другим лицам. Следствием нарушения этого правила может стать исключение из Клуба.

Членскую карту может получить любой Член Клуба, обязуясь иметь её при себе на территории Клуба постоянно.

О потере членской карты надлежит сообщить, письменно обратившись в центральный офис. Член Клуба несёт полную ответственность за все выплаты с его счёта до тех пор, пока Руководство Клуба не получит уведомления о потере или краже карты. Замена членской карты может потребовать определённого взноса. После того, как Клуб будет проинформирован в письменной форме о потере или краже членской карты, членский счёт Клиента закрывается.

#### 1.5 Почтовые адреса

Каждый Член Клуба должен письменно предоставить в отдел по работе с Членами Клуба (предпочтительно — заполнив соответствующую анкету) свой текущий и изменённый почтовый адрес, на который будут отправлены новости Клуба и счета.

Предполагается, что Член Клуба получает почту от Клуба в течение трёх дней после отправки на указанный им при заполнении анкеты адрес.

Если таковой адрес отсутствует в отделе по работе с Членами Клуба, то любая Клубная корреспонденция, на указанном выше условии, будет направляться туда, где, по мнению Менеджера, наиболее велика вероятность скорейшей доставки.

#### 1.6 Счёт

У Членов Клуба должен быть в уполномоченном Банке свой банковский счёт, с которого они оплачивают все покупки и услуги. Для осуществления любых покупок в Клубе и пользования его услугами нужно предъявить членскую карту. Оплата по членскому счёту может потребовать удостоверения личности



Member's billing account. Management reserves the right to suspend or place limits upon a Member's charging privileges at the Club.

The Members are required to furnish Management with a valid commercial Visa or MasterCard number and to authorize its use by Management for past due accounts. Members are required to provide Management with credit card renewal information annually or prior to the expiration date of the credit card furnished.

### 1.7 Lockers

Lockers are made available for the convenience of Members only. Members specifically agree that the Club shall not be responsible for any losses, damages or claims, which may arise from Members' use of the lockers. The lockers are not intended to prevent unauthorized entry.

Management reserves the right to inspect all lockers periodically. Members assume all risk of theft, loss, or disappearance of items placed in the lockers.

### 1.8 Property

Each Member of the Club, as a condition of his or her Membership, and each guest as a condition of his or her invitation to the Club premises, assumes sole responsibility for his or her property.

Under no circumstances shall the Club be responsible for the loss of or damage to property belonging to Members, Members of their family or their guest, including automobiles parked in Club parking lots or clothing or valuables left therein or in locker rooms, cloakrooms or elsewhere on Club premises.

Club Management shall use reasonable efforts to maintain a "lost and found" system to reunite owners with property lost and found on Club

плательщика. Руководство Клуба оставляет за собой право приостанавливать или накладывать ограничения на платежные привилегии Клиента в Клубе.

Члены Клуба обязаны предоставить действительный серийный номер карточки Visa или MasterCard Руководству Клуба, уполномочив его использовать карточку для покрытия просроченных задолженностей. Члены Клуба обязаны ежегодно информировать Руководство об обновлении своей кредитной карточки или о вскоре ожидаемом истечении срока её действия.

### 1.7 Шкафчики

Личные шкафчики предоставляются только Членам Клуба для их исключительного удобства. Члены Клуба должны принять тот факт, что Клуб не несёт ответственности за любую пропажу, ущерб или жалобы в связи с использованием шкафчиков. Назначение шкафчиков не том, чтобы предупреждать несанкционированный доступ.

Руководство оставляет за собой право на периодическую проверку всех шкафчиков. Члены Клуба отдают себе отчёт в риске, связанном с кражей, потерей или исчезновением предметов и вещей, оставленных в шкафчиках.

### 1.8 Собственность

Каждый Член Клуба несёт полную ответственность за свои вещи, и это является одним из условий членства в Клубе. Аналогично, каждый гость отвечает за сохранность своих вещей, так как это является условием для приглашения на территорию Клуба.

Ни при каких обстоятельствах Клуб не несёт ответственности за потерю или повреждение личных вещей Членов Клуба, Членов их семей или гостей, включая автомобили на Клубной парковке, одежду или ценные предметы, оставленные в машине, раздевалке, гардеробе или в других местах на территории Клуба.

Руководство Клуба обязуется принимать разумные меры для поддержания системы «потери и находки» с целью возвращения



premises.

Lost articles found on Club premises should be delivered to Club Management and may be claimed at the administrative offices of the Club upon an appropriate description and/or identification of the lost article and appropriate evidence of ownership taking into account the nature and value of the property involved.

### 1.9 Complaints

Employees of the Club are to be treated in a courteous and considerate manner. No employee shall be reprimanded in any way by a Member or guest.

Any complaints regarding service, behavior, or inattention to duty by employees should be immediately brought to the attention of the General manager or Manager on duty.

Members may be requested to state the complaint in writing. Club will take such disciplinary action, as it deems necessary.

Member complaints/grievances concerning other Members or the Club or its facilities shall be held in strictest confidence, made in writing, and submitted only to the General Manager.

The General Manager shall investigate the complaint/grievance and recommend to the Club Management the action, if any, to be taken by the Club.

All complaints, criticisms or suggestions relating to the operations of the Club must be in writing, signed by the author and sent to the General Manager.

### 1.10 Parking/Traffic

Parking in the Club's parking areas is undertaken at the driver's own risk. Neither Club nor Management is responsible for personal injury, property theft or damage.

Self-parking is permitted in areas identified as

потерянных и найденных на территории Клуба вещей их владельцам.

Если утерянная вещь найдена на территории Клуба, она должна быть передана Руководству и может быть востребована у Администрации Клуба при условии правильного описания и/или опознания утерянного предмета, а также предъявления соответствующего доказательства о владении, учитывая характер и стоимость такой вещи.

### 1.9 Жалобы

С персоналом Клуба следует обходиться учтиво и тактично. Ни Член Клуба, ни его/её гость не имеют права делать замечания персоналу.

Любые жалобы, касающиеся обслуживания, поведения, невнимательного отношения персонала к своим обязанностям, должны тотчас передаваться на рассмотрение Главному или Дежурному Менеджеру.

У Членов Клуба могут попросить составления жалобы в письменной форме. Клуб применит к своим сотрудникам те дисциплинарные меры, которые сочтёт необходимыми.

Жалобы и недовольства другими Членами Клуба, Клубом или его услугами/объектами должны быть переданы только Главному Менеджеру, в письменной форме или устно и являются строго конфиденциальной информацией.

Главный Менеджер должен рассмотреть жалобу и, если это необходимо, рекомендовать Администрации Клуба принять соответствующие меры.

Все жалобы, критические замечания или предложения, касающиеся деятельности Клуба, должны быть отправлены Главному Менеджеру в письменной форме и за подписью автора.

### 1.10 Парковка и транспорт

Парковку на Клубной стоянке водитель осуществляет на свой риск. Ни Клуб, ни Руководство Клуба не несёт ответственности за телесные повреждения, кражу собственности Членов Клуба или другой ущерб.

Парковка разрешается в специально отведённых

such.

No parking will be allowed on grassed areas.

“No Parking” signs must be observed except in areas so designated during special event or functions.

Bicycles, motorbikes and all-terrain vehicles (or the like), including roller blades, are not permitted on the golf course, cart paths, or driving range at any time.

#### 1.11 Pets

No dogs or other pets, except for seeing-eye dogs and other qualified handicap service dogs, are permitted on Club’s property/territory (including the golf course) at any time, unless special policies or certain exceptions are adopted for the Club.

Members are responsible for damage caused by an animal owned by the Member or under the Member’s control.

#### 1.12 Gratuities

For the convenience of Members, service charges, as determined appropriate by Club Management, will be added to all food and beverage sales.

Tipping is only appropriate for locker room attendants, bag storage attendants, or valet parking attendants. In lieu of tipping employees, Members are extended the opportunity to show their appreciation of employees’ services by contributing to the annual employees’ holiday fund.

Also tipping is permitted for independent contractors (employees) engaged by the Club in a position where tipping is customary, such as caddies and other such persons designated by Club Management from time to time.

In November, it is customary to send a letter from the Club providing the Members with an

местах.

В зонах с травяным покрытием парковка строго запрещена.

В связи с проведением особых мероприятий или работ предписание «Парковка запрещена» может быть приостановлено, если в соответствующей зоне есть дополнительные указывающие знаки.

Въезд велосипедов, мотоциклов и всех иных наземных средств передвижения (или их подобия), включая ролики, на гольф поле, тропы для тележек или на Драйвинг-рейндж запрещён в любое время.

#### 1.11 Домашние животные

Собаки и другие домашние животные на территорию Клуба (включая гольф поле) не допускаются ни под каким предлогом, если только Клуб не предусмотрит особых правил или исключений. Такое исключение, в частности, составляют собаки-проводники слепых людей или другие собаки, помогающие инвалидам.

Члены Клуба несут ответственность за ущерб, причинённый животными, которые им принадлежат или находятся под их присмотром.

#### 1.12 Вознаграждение персоналу

Для удобства Членов Клуба плата за обслуживание, которую Администрация Клуба сочтёт разумной, будет добавляться к общей стоимости питания и напитков.

Чаевые уместны только для служащих раздевалки, камер хранения или стоянки. Вместо чаевых, Члены Клуба могут засвидетельствовать свою признательность за хорошее обслуживание, делая вклад в ежегодный отпускной фонд Клубного персонала.

Если это входит в обычную практику, разрешается давать чаевые независимым подрядчикам (сотрудникам), которых нанимает Клуб. Таковыми могут быть кэдди или другие люди, время от времени назначаемые Руководством Клуба.

Как правило, в ноябре Клуб рассылает письма, предоставляющие его Членам возможность

opportunity to contribute to a voluntary Holiday Fund for all Club employees, along with a suggested contribution added to each Member's bill. This Holiday Fund provides the Membership with an opportunity to show appreciation to Club employees during the holiday season. Club Management shall be responsible for the distribution of these funds.

#### 1.13 Prohibited Activities

The Club Management and Management shall have the right and power to prohibit any games, sports, or other activities, which it may, in its sole determination, consider harmful to the interests of the general Membership and/or the Club; illegal activities are prohibited; violation of gambling laws; solicitation of Members, petitions and commercial advertisements posted or circulated on Club property are prohibited without prior approval of the Club, and use of the Club's name, logo or stationery for any purpose is prohibited without prior approval of Management.

#### 1.14 Firearms / Firework

Firearms, lethal weapons, and ammunition are not allowed on the Club's property.

The General Manager must approve the use of any fireworks.

#### 1.15 Damage to Club Property. Liability

Members will be responsible, and may be subject to disciplinary action, for any of the Club's property abused, removed, damaged, or destroyed by a Member, as well as for all property of the Club abused, removed, damaged, or destroyed by family Members or by their guests.

Members and guests shall use the Club's facilities at their own risk and shall assume sole responsibility for personal injury, personal property, and property damage.

The Club, its officers, employees, representatives, and agents shall not be liable

вложить деньги в благотворительный отпускной фонд персонала, с предложением включить такой вклад в личный счёт Члена Клуба. Этот отпускной фонд позволяет Членам Клуба выразить благодарность персоналу в сезон отпусков. Руководство несёт ответственность за распределение этих фондов.

#### 1.13 Запрещённая деятельность

Администрация Клуба и Руководство имеют право и полномочия запретить любые игры, тренировки или другие действия, которые, на их взгляд, приносят вред и ущемляют интересы Членов Клуба и/или самого Клуба.

Запрещаются: нелегальная деятельность; нарушение закона об азартных играх; предоставление ходатайств, петиций и распространение на территории Клуба коммерческой рекламы без предварительного разрешения; использование названия, логотипа или канцелярской продукции с символикой Клуба без предварительного разрешения Руководства.

#### 1.14 Огнестрельное оружие / Фейерверк

Запрещено приносить на территорию Клуба огнестрельное или смертоносное оружие и боеприпасы.

Для использования фейерверка требуется разрешение Главного Менеджера.

#### 1.15 Повреждение собственности Клуба. Ответственность

Члены Клуба несут ответственность за себя, Членов своей семьи, равно как и за своих гостей в случае неправильного обращения с собственностью Клуба, её демонтажа, повреждения и разрушения. К нарушителям могут быть применены дисциплинарные меры.

Члены Клуба и гости пользуются инвентарём, оборудованием и другими объектами, находящимися в собственности Клуба, на свой риск. Они в полной мере ответственны за телесные повреждения, к которым это может привести, а также за сохранность личных вещей.

for personal injury to any person while the Club's premises, nor for loss or damage to personal property, brought onto, used, or stored on the Club's property, whether in lockers or elsewhere.

Any injury to persons or damage to property shall be reported immediately to the General Manager or other responsible staff Member.

Personal injury or property damage caused by a golf ball is the sole responsibility of the golfer striking the errant ball.

#### 1.16 Alcoholic Beverages

The Club intends to comply with all applicable laws pertaining to the sale, consumption and service of alcoholic beverages. No alcoholic beverages shall be brought onto or removed from the Club's premises.

Instances of intoxication on the Club's property may be forwarded to the Club's Office for disciplinary action. Club employees may refuse service of alcoholic beverages to any individual they feel is intoxicated or on the verge of becoming intoxicated. Members, their guests, should not attempt to leave the Club and operate a motor vehicle in an intoxicated condition.

Alcoholic beverages will not be sold or served to any person who is not permitted to purchase the same under the laws, including anyone who is under twenty-one years of age or anyone who, in the judgment of Club Management, is drunk or intoxicated; nor shall any alcoholic beverage be sold or served for off-premises consumption.

#### 1.17 Smoking

Smoking is permitted in designated areas only.  
Smoking in golf courses strictly forbidden.

Клуб, его служащие, персонал, представители и агенты не могут быть привлечены к ответственности за травмы и физический ущерб любого лица на территории Клуба, за потерю или повреждение личных вещей, принесённых, используемых и хранящихся на территории Клуба, будь то в шкафчиках или в любом другом месте.

О всякой травме или повреждении имущества надлежит незамедлительно информировать Главного Менеджера или другой ответственный персонал Клуба.

Игрок, ударивший мячик в ошибочном направлении, несёт полную ответственность за нанесённые мячом травмы или повреждения собственности.

#### 1.16 Алкогольные напитки

Клуб считает своим долгом исполнять все законы о продаже, потреблении и предоставлении алкогольных напитков. На этом основании запрещается приносить в Клуб алкогольные напитки или выносить их с территории Клуба.

Случаи опьянения на территории Клуба могут быть зафиксированы и переданы в главный офис для последующего применения дисциплинарных мер. Персонал Клуба имеет право отказать в предоставлении алкогольных напитков любому лицу, которое выглядит опьяневшим или на грани опьянения. Члену Клуба не стоит покидать территорию Клуба и вести автомобиль в состоянии опьянения.

Персонал Клуба не продаёт и не предоставляет алкогольные напитки лицам, которым запрещено их покупать, согласно упомянутым законам, в частности, не достигшим 21 года или таким, которые, по мнению Руководства Клуба, уже находится в состоянии опьянения. Для употребления за пределами Клуба алкогольные напитки не продаются и не могут быть поданы.

#### 1.17 Курение

Курение разрешено только в отведённых для этого местах.

1.18 Drugs.  
Controlled Substances

The possession and/or use of any type of drugs or other controlled substances is absolutely prohibited on Club premises at all times; save and except only such as are required to be used or taken pursuant to the prescription of a physician.

Violation of this rule by any Member of the Club or any Member of his or her family will result in an automatic suspension of the Member with possible expulsion at the sole and absolute discretion of Club Management.

1.19 Ponds

Fishing, wading, swimming or the like, are expressly forbidden in all ponds.

1.20 Solicitations and Advertising

Commercial advertisements or solicitations shall not be posted or circulated in the Club without the prior approval of the General Manager.

1.21 Political or Religious Activity

It is contrary to the policy of the Club to have the facilities used for functions or fund raising efforts for the benefit of a political cause, unless approved by the Club.

The Club Facilities shall not be used in connection with organized religious services or other activities unless approved by the General Manager.

1.22 Damage to or Removal of Club Property

A Member shall be personally liable and responsible to the Club for the replacement cost

Курение на гольф площадках строго запрещено.

1.18 Наркотики.  
Лекарства, отпускаемые по рецепту

На территории Клуба строго запрещено удержание, хранение и использование любых наркотиков или других веществ, не поступающих в открытую продажу и отпускаемых строго по рецепту. Исключения могут быть сделаны для лиц, которые должны принимать соответствующие средства по предписанию врача.

Нарушение этого правила любым Членом Клуба или членом его/её семьи приведёт к автоматическому приостановлению членства с возможным полным исключением из Клуба по собственному и безоговорочному решению Руководства Клуба.

1.19 Водоёмы

Во всех водоёмах на территории Клуба строго запрещается ловить рыбу, плавать, купаться, переходить их вброд и прочее.

1.20 Реклама и навязывание услуг

В Клубе запрещено размещать или распространять коммерческую рекламу и навязывать любые услуги без предварительного согласия Главного Менеджера.

1.21 Политическая и религиозная деятельность

Использование объектов на территории Клуба для проведения мероприятий и сбора средств в пользу политических движений, если на то не получено согласие Клуба, противоречит его принципам.

Использовать Клубные объекты для организованных религиозных служб или другой деятельности без согласия Главного Менеджера также запрещено.

1.22 Ущерб или уничтожение собственности Клуба

Член Клуба несёт персональную ответственность за компенсацию Клубу затрат на восстановление



of all Club property which is damaged or removed by such Member or any Members of his or her family or guests and the replacement cost of any property so damaged or removed shall be charged to such Member's account.

No Club property shall be removed from Club premises, nor shall any Club property be moved from the room in which it has been placed by Club Management without Club Management's prior approval.

### 1.23 Entrance to the Club Territory

Entrance to the Club territory and Club building shall be according to the special admission/admittance document that is to be issued to each Member.

### 1.24 Cancellation of Services

A general rule is the following: cancellation notice should be done at least 5 hours before the planned service.

Cancellation of the personal coach should be done at least 24 hours before.

Cancellation of the booking of the club coach should be done at least 12 hours before.

Cancellation of the tee time should be done at least 3 hours before.

If this rule is not followed, a cancellation fee is subject to be applied according to the Club Cancellation Rates.

## 2. CHILDREN REGULATIONS

### 2.1 General Issues

Children under 12 years of age are not permitted anywhere in the Club territory unless accompanied and supervised by an adult.

Minors under the age of 12 must be accompanied on Club property at all times by an adult except while participating in a specific program designated for their use.

Persons under 21 years of age shall not be permitted the cocktail lounge, except in the

собственности, которая была повреждена или уничтожена Членом Клуба, членом его/её семьи или гостями. Затраты на восстановление любой собственности, повреждённой или полностью выведенной из эксплуатации, будут взыскиваться со счёта Члена Клуба.

Запрещается выносить из помещений, а также с территории Клуба любую собственность без предварительного согласия Руководства.

### 1.23 Вход на территорию Клуба

Для входа на территорию и в здания Клуба нужно иметь специальный пропуск — документ, который выдаётся каждому Члену Клуба.

### 1.24 Отмена услуг

Общее правило гласит: об отмене запланированной услуги необходимо сообщать минимум за 5 часов до её оказания.

Минимум за 24 часа нужно сообщить об отмене услуг персонального тренера.

Минимум за 12 часов нужно сообщить об отмене резервации клубной тренировки.

Об отмене резервации стартового времени необходимо сообщить минимум за 3 часа до начала игры.

За несвоевременную отмену услуг взимается плата, в соответствии с Клубными тарифами.

## 2. ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ

### 2.1 Общие положения

Детям до 12 лет не разрешается входить на территорию Клуба без сопровождения или надзора взрослых.

Ребёнок младше 12 лет может находиться на территории Клуба только в сопровождении взрослого, кроме тех случаев, когда он занят в специальной детской программе.

Лицам, не достигшим 21 года, запрещён вход в коктейль-бар без сопровождения взрослых.

company of a supervising adult.

Children under the age of 6 are not allowed on the golf course, except with the express permission of the golf staff.

## 2.2 Entrance to the Lockers

No one under the age of 12 is permitted to enter to the Men's or Women's locker rooms unless accompanied by an adult.

## 2.3 Violation by Minors

In the event of violation of Club rules or policies by minor, restrictions can be imposed on the minor's use of the Club facilities or to their parents.

## 2.4 Responsibility for Minors

The Club Management reserves the right to limit the use of certain Club facilities by minors.

Members are directly responsible for the conduct and actions of their children and children of their guests.

## 2.5 Baby-sitters' Services

Services of baby-sitters are made available for the convenience of Members only.

Members specifically agree that the Club shall not be responsible for any claims, which may arise from Members' use of these services.

## 2.6 Junior Play

The Club wishes to encourage junior play, but reserves the right to establish additional policies relative to junior play, as it may deem necessary. Juniors are defined as sons or daughters of a Member entitled to Membership privileges.

Unless golfing privileges have been granted to the junior golfer by the Golf Professional, junior golfers must play with an adult Member and should be at least twelve (12) years old.

Juniors are expected to follow the rules and etiquette of golf and conduct themselves in an

Детям до 6 лет вход на гольф поле запрещён, если на то нет специального разрешения Клубного персонала.

## 2.2 Вход в раздевалку

Детям до 12 лет запрещено заходить в мужскую или женскую раздевалки без сопровождения взрослых.

## 2.3 Нарушения со стороны детей

Если дети нарушают правила и принципы Клуба, к ним или к их родителям могут применяться ограничения по использованию Клубных объектов и собственности.

## 2.4 Ответственность за детей

Администрация Клуба оставляет за собой право ограничивать использование детьми определённых Клубных объектов.

Члены Клуба несут прямую ответственность за поведение и действия своих детей, а также детей своих гостей.

## 2.5 Услуги по присмотру за детьми

Услуги по присмотру за детьми предлагаются только для Членов Клуба.

Члены Клуба должны дать согласие на то, что Клуб не будет реагировать ни на какие жалобы, возникшие у них во время использования этих услуг.

## 2.6 Юниорские игры

Клуб желает поддерживать юниорские игры, однако оставляет за собой право в случае необходимости устанавливать дополнительные принципы, касающиеся таких игр. Юниорами считаются сыновья или дочери Членов Клуба, имеющие членские права.

Если играющий в гольф юниор не получил особых привилегий от Гольф-PRO (тренера), он/она должен играть вместе со взрослым Членом Клуба и соответствовать возрастному цензу (на поле допускаются дети с 12 лет или старше).



appropriate manner.

### 2.7 Taking care about Children in Restaurants

Club Members are expected to set ground rules for their children emphasizing on: staying at the table, speaking quietly, being polite to wait staff and using good table manners. The rules should be repeated before entering a restaurant.

Members are advised to make sure that children are not overly tired or hungry. A snack should be provided to tide them over and a few toys or coloring books should be brought.

Members must keep children at their table and accompany them on all trips to other parts of the restaurant (play areas, bathrooms etc.)

Intervention should be immediate if a child gets fussy.

Members shall remove their child from the situation promptly if the behavior becomes disruptive. They can help the child to calm down in the lobby or outside the restaurant.

The meal could be asked for to go if the child can't recover.

## 3. GUESTS REGULATIONS

### 3.1 General Issues

Guest privileges may be extended for Members under the rules established by the Club from time to time. Although it is the intention of the Club to accommodate Guests without inconvenience to the Members, the Club reserves the right to limit the number of Guests that accompany a Member on any given day.

The Club may establish from time to time the rate of the daily guest fees, charges and the rules and regulations for use of the Club Facilities by guests.

Members must adhere to the policies adopted

Юниоры должны следовать правилам и этикету гольфа, а также вести себя должным образом.

### 2.7 Обращение с детьми в ресторане

Члены Клуба должны обозначить для своих детей основные правила поведения, делая акцент на следующем: пребывание за столом, тихий тон голоса, вежливость к обслуживающему персоналу, демонстрация хороших манер. Эти правила следует повторить перед посещением ресторана.

Собираясь в ресторан, Члены Клуба должны удостовериться, что дети не слишком устали и не голодны. Нужно дать им перекусить, а также взять несколько игрушек или книжек для раскрашивания.

Члены Клуба должны удерживать детей за своим столом, а при перемещении в любую другую часть ресторана (игровая площадка, уборная и др.) сопровождать их.

Если ребёнок начинает капризничать, вмешиваться нужно безотлагательно.

Члены Клуба должны немедленно уводить своих детей, как только их поведение стало нарушать общее спокойствие. Рекомендуется успокоить ребёнка в фойе или за пределами ресторана.

Если ребёнок не приходит в себя, можно попросить, чтобы пищу завернули с собой.

## 3. ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ГОСТЕЙ

### 3.1 Общие положения

По правилам Клуба, его Члены имеют возможность приглашать в Клуб своих гостей. Клуб старается располагать гостей, не создавая при этом неудобств для Членов Клуба; однако он оставляет за собой право в любой день ограничивать количество гостей, сопровождающих Члена Клуба.

Клуб время от времени может устанавливать размер ежедневных сборов с гостей, оплаты ими услуг, а также правила и положения по использованию гостями оборудования и объектов на территории Клуба.

for the Club for Guest play.

Members are responsible for the conduct of their Guests. Members will be billed for any damage to the Club property caused by their Guests.

The sponsoring Member is responsible for the conduct of a Guest while at the Club. If the manner, deportment or appearance of any guest is deemed to be unsatisfactory, the sponsoring Member shall, at the request of the Club, cause such Guest to leave the Club Facilities.

### 3.2 Guest Visits

A particular individual may not use the golf facilities of the Club more than a cumulative total of four (4) times per Membership year unless otherwise permitted by the Club.

A Member is not permitted to have more than three (3) accompanied guests at one time without the prior approval of the General Manager or Golf Professional.

The Club reserves the right to change the number of times and number of guests and establish particular days when a Guest may use the golf facilities.

### 3.3 Guest Identification

A particular individual using the Club Facilities as a Guest must be registered by the sponsoring Member with the Club.

The Club reserves the right to require identification by each Guest.

Guests must be accompanied by the Member at all times when using any facility, unless otherwise determined by the Club from time to time.

### 3.4 Guest Charges

Guests will be charged Guest fees for use of the Club Facilities and are entitled to use the Club

Члены Клуба должны соблюдать правила, регулирующие участие гостей в игре.

Члены Клуба несут ответственность за поведение своих гостей. С Членов Клуба взимается плата за ущерб, причинённый их гостями собственности Клуба.

Клиент, оплачивающий пребывание гостя в Клубе, несёт ответственность за его поведение. Если манеры, умение себя держать или внешний вид гостя считаются неудовлетворительными, Член Клуба, его пригласивший, обязан по требованию менеджеров вывести гостя с Клубной территории.

### 3.2 Визиты гостей

Один и тот же человек в качестве гостя не имеет права пользоваться гольф услугами Клуба в сумме более четырёх (4) раз на протяжении членского года, если только другое не оговорено Клубом.

Членам Клуба не разрешается приглашать более трёх (3) гостей за одно посещение без предварительного согласия Главного Менеджера или Гольф-PRO.

Клуб оставляет за собой право регулировать использование гостями гольф-объектов, а именно: менять ограничения на количество гостей, их посещений и определять для этого конкретные дни.

### 3.3 Удостоверение личности гостя

Член Клуба, пригласивший и платящий за гостя, должен зарегистрировать его в Клубе в качестве лица, которое может использовать оборудование и объекты Клуба.

Клуб имеет право требовать удостоверение личности гостя.

Если другое не оговорено Руководством, Члены Клуба должны сопровождать своих гостей во время их пребывания на любых объектах Клуба и пользования его услугами.

### 3.4 Взносы

С гостей взимается плата за использование Клубных объектов. При этом гости имеют право

Facilities only in accordance with the privileges of the Membership of the sponsoring Member upon payment of daily fees.

The sponsoring Member shall be responsible for all charges incurred by the Guest, and they will be charged against the sponsoring Member's account.

Under certain circumstances, the General Manager may approve unaccompanied Guest usage and Guest passes may be issued.

### 3.5 Guest Privileges

Guest privileges to any individual may be denied, withdrawn, or revoked at any time for reasons considered sufficient in the sole and absolute discretion of the Club Management.

Guest privileges may be limited by the Club, from time to time, in its sole and absolute discretion. Notice of such limitation will be given by the Club.

Persons who have been suspended or expelled from the Club are not entitled to guest privileges.

## 4. CLUB ETIQUETTE RULES

### 4.1 Dress Standards

Members of the Club, their families and Guests shall at all times be in attire appropriate to the area or facility of the Club which they are using or in which they are located. The term "appropriate attire" shall mean and be defined as clean, presentable clothing in good condition and not offensive to other Members of the Club.

Club Management, through the General Manager shall have the authority to determine what constitutes "appropriate attire" in any particular instance and shall also have the authority to request anyone who may be inappropriately attired to leave the Club premises or to leave the particular area of the Club in which one is located in inappropriate attire. In general, subject to those exceptions hereinafter noted, dress throughout the Club

пользоваться оборудованием и услугами Клуба строго в соответствии с членскими правами, которые пригласивший их Член Клуба имеет на момент оплаты ежедневных взносов.

Член Клуба несёт ответственность за все издержки своего гостя и должен быть готовым оплатить их со своего счёта.

При определённых обстоятельствах Главный Менеджер может дать согласие на выпуск и использование пропусков для несопровождаемых гостей.

### 3.5 Права гостей

Любому лицу может быть отказано в правах гостя. Такие права отзываются или отменяются в любой момент и по причинам, которые Администрация Клуба сочтёт достаточными, не принимая в расчёт чьё-либо мнение.

Клуб имеет абсолютное право при тех или иных обстоятельствах ограничивать права гостей. О таких ограничениях Клуб обязуется сообщать.

Лица с приостановленным членством или исключённые из Клуба не имеют прав гостя.

## 4. ПРАВИЛА КЛУБНОГО ЭТИКЕТА

### 4.1 Стандарты одежды

Члены Клуба, их семьи и гости должны одеваться так, как уместно для определённой Клубной зоны, в которой они находятся, или для используемого объекта Клубной собственности. Выражение «одеваться уместно» следует понимать как совокупность требований к чистоте, презентабельности и хорошему состоянию одежды. Одежда также не должна быть вызывающей и агрессивной по отношению к другим Членам Клуба.

Руководство, через Главного Менеджера, уполномочено определять, что означает «одеваться уместно» в каждом конкретном случае, и требовать от любого ненадлежащим образом одетого лица покинуть территорию Клуба или конкретную Клубную зону, в которой он/она находится в неуместной одежде. В целом,

shall be casual. The dress standards of the Club may be waived by Club Management from time to time for special Club activities and functions.

It is expected that Members will choose to dress in a fashion befitting the surroundings and atmosphere provided in the setting of the Club and will advise their guests accordingly. Dress throughout the Club is casual attire in good taste.

Bathing attire and other inappropriate dress shall not be permitted in the clubhouse such as tank tops, cutoffs, running shorts, or the like.

Collarless shirts, warm-up suits, sweat pants, and workout attire may only be worn in the locker rooms and fitness areas.

From time to time, exceptions to the dress rules may be made for certain special events.

#### 4.2 Conduct

Members are to conduct themselves in a manner which will not interfere with the enjoyment of the Club by other Members or Guests. Anyone in Club premises acting in a disorderly, disruptive, or offensive manner will be asked to leave.

Members are responsible for the conduct and dress of their family Members and guests and will be held accountable for their actions.

Members are invited to be polite using please and thank you turns of speech whenever it is possible.

The attention to other's state of mind and physical condition is required. On noticing that a person does not seem well, a Member is suggested to ask how he or she is feeling and, if needed, call for a specialist.

In conversation, Members should use the proper tone of voice. When in doubt, they are recommended to use a softer tone of voice, remembering that an abrasive speaking of voice

кроме указанных ниже исключений, в Клубе принят повседневный стиль одежды. Стандарты одежды могут иногда отменяться Руководством Клуба на время особых мероприятий и работ.

Ожидается, что Члены Клуба будут одеваться сообразно среде и атмосфере Клуба, рекомендуя своим гостям делать то же самое. Одеваться нужно неофициально и с хорошим вкусом.

В Клубном доме запрещено находиться в купальных костюмах и другой неподходящей одежде (такой как майки, неподшитые штаны до колен, шорты для бега и др.).

Рубашки без воротника, тренировочные костюмы, штаны и другую одежду для гимнастических упражнений и тренировок разрешается носить только в раздевалках и фитнес-зонах.

На время особых мероприятий могут быть сделаны некоторые исключения из правил дресс-кода.

#### 4.2 Поведение

Члены Клуба не должны своим поведением препятствовать или лишать других Членов Клуба и гостей удовольствия от пребывания в Клубе. Любое лицо, которое, находясь на территории Клуба, ведёт себя беспорядочно, агрессивно и нарушает спокойствие остальных, будет выпроважено с территории Клуба.

Члены Клуба несут ответственность за поведение и внешний вид своих родных и гостей, а также подлежат взысканию за их действия.

Членам Клуба рекомендуется быть вежливыми в обращении с окружающими, употребляя слова благодарности при каждом удобном случае.

Необходимо обращать внимание на физическое и эмоциональное состояние окружающих. Если кто-либо чувствует себя плохо, следует удостовериться, не нужна ли ему помощь.

Тон голоса должен быть надлежащим. При любых сомнениях на этот счёт Члену Клуба рекомендуется смягчить тон голоса, принимая во внимание негативные последствия резкого

is discouraging.

Talking to other Club Members, Guests, employees and staff of the Club, a Member is to mind his or her saying. It is required to keep oneself from being noisy or from excessive energetic gestures. Words which can be unpleasant to others must not be used. Club Members ought to remember that there are children on Club's premises and their presence requires special tolerance in conduct and speech.

On all Club's premises, golf courses, practice ranges and paths, Members should care about cleanness and order. They are not allowed to leave garbage. Members should pay care that they do not dirty or damage Club's property.

General Manager may take appropriate actions for unbecoming behavior and behavior that may result in the disturbance of or damage to property of the Club.

Members guilty of conduct prejudicial to the welfare and reputation of the Club or other Members, or in violation of these rules, regulations, principles, or other documents and normative, may be subject to disciplinary action.

#### 4.3 Clients' Service Staff Regulations

Clients' service staff is not allowed to public and especially to private zones of the Club. A governess or a baby sitter, caring after children, could be an exception. At the same time they are to do their work and are not allowed to Clients' zone without urgent need. To stay in comfort and to prevent misunderstanding, Members are suggested to use baby sitter and animator services provided by Club. Over the time of the Club activities the staff mentioned work in the children play zone.

Drivers should be outside a Client zone, presumably in a car or at the special place in the

тона в разговоре.

При разговоре с другими Членами Клуба, с гостями, сотрудниками или обслуживающим персоналом необходимо следить за своей речью. Члены Клуба должны избегать шума и излишне энергичной жестикуляции. Запрещено употребление слов, которые могут быть неприятны для слуха окружающих. Важно также помнить, что на территории Клуба находятся дети и их присутствие требует особой сдержанности в поведении и речи.

Во всех зонах Клуба, а также на гольф полях, спортивных площадках и трассах необходимо поддерживать чистоту и порядок. Не оставляйте после себя мусор, следите за тем, чтобы не загрязнить или не нанести другого ущерба предметам интерьера и быта.

Главный Менеджер может предпринимать необходимые меры, дабы пресечь неприличное поведение Клиента либо действия, которые могут привести к повреждению собственности Клуба.

Члены Клуба, нанешие ущерб благосостоянию и репутации Клуба или другим его Членам, а также проигнорировавшие данные правила, нормы, принципы, положения либо другие документы и нормативы, могут быть подвергнуты дисциплинарным мерам.

#### 4.3 Предписания для личного персонала Клиентов

Обслуживающий персонал Клиентов не допускается в публичную и особенно – в приватную зоны Клуба. Исключения могут составить гувернантки или нянечки, присматривающие за детьми. При этом они не должны отвлекаться от работы и заходить в зону для Клиентов без крайней надобности. Во избежание недоразумений, мы рекомендуем пользоваться услугами нянечек и аниматоров, представляющих клубный персонал. Во время Клубных мероприятий они постоянно работают в детской зоне для игр.



parking zone.

Personal guards of Members is not inadmissible, intolerable, impossible to Club's premises because it may indicate that the accompanied is potentially dangerous to other Club Members and Guests. Additionally, the presence of personal guards of a Member destroys atmosphere of mutual credibility, which is favoured by the Club.

The following general rules are to be complied by Member's personal service staff: do not smoke; do not speak too loud; do not gesticulate to excess; do not disturb visitors. Bringing his/her service staff, a Member should insure their presence is minimally noticed by other Clients, by their family Members and guests.

#### 4.4 Rules of Mobile Phone Use

Use of mobile phones is prohibited in a private zone of the Club, in restaurants, in recreation area and on a course during a game. Club Members are ought to switch their mobile devices off or turn them to vibration mode in public places. This is a requirement of golf etiquette, meant to support peace, order and to protect private area of Club Members from external disturbance. If, nevertheless, a Club Member has to answer a call, he or she must make sure not to disturb or distract others.

## 5. GOLF PLAY RULES

### 5.1 Registration and Start of Play

All Members and all Guests must register at least fifteen (15) minutes prior to tee time; otherwise the Club may not be able to hold tee times for groups who appear after the registration cutoff time.

All players, regardless of whether walking or

Водители должны находиться за пределами Клиентской зоны, предпочтительно в машине или в специальной зоне на парковке.

Присутствие на территории Клуба личной охраны Клиента недопустимо, так как может свидетельствовать о том, что сопровождаемое лицо потенциально опасно для окружающих. Тем самым разрушается атмосфера взаимного доверия, поддерживаемая Клубом.

На весь личный обслуживающий персонал Клиента, находящийся вблизи или, в порядке исключения, на территории Клуба, распространяются общие правила: нельзя курить, громко разговаривать, энергично жестикулировать, привлекая внимание посетителей или мешая им. Приводя с собой прислугу, Члена Клуба должен позаботиться о том, чтобы её присутствие было минимально заметным для других Клиентов, Членов их семей и гостей.

#### 4.4 Правила пользования мобильным телефоном

В приватной зоне Членов Клуба, в зоне отдыха, в ресторанах, на поле во время игры запрещено пользоваться мобильными телефонами. Члены Клуба должны отключать их, а, находясь в общественных местах, переводить мобильные устройства в режим вибрации. Это требование гольф-этикета направлено на поддержание тишины, порядка и служит обеспечению охраны личного пространства Членов Клуба от внешних раздражителей. Если Члену Клуба всё же нужно ответить на телефонный звонок, прежде следует убедиться, что разговор не побеспокоит и не отвлечёт окружающих.

## 5. ПРАВИЛА ИГРЫ В ГОЛЬФ

### 5.1 Регистрация и начало игры

Все Члены Клуба и гости должны зарегистрироваться минимум за 15 минут до старта; в противном случае, Клуб может оказаться не в силах выделить опоздавшей на регистрацию группе стартовое время.

Все игроки, независимо от того, передвигаются

riding a cart must register before play. It is imperative that all comply for accurate registration in case of emergencies.

### 5.2 Tee Times

All players must have a starting time (tee time) assigned prior to the commencement of play. Tee times will be required each day the golf course is open for Member play and will be assigned by the Golf Professional or his assistants.

Starting times may be reserved by Members five (5) days in advance during hours and on days as posted. Members will need to provide the names of players in their group at the time of reservation. Starting times may be reserved by telephone or in person. No more than one (1) starting time may be reserved at any one time. Only Club Members or Members of the family of a Club Member may reserve starting times and only if such his or her family Member is engaged in the playing party.

Notification ASAP of the cancellation of a tee time is required. Cancellation should be at least three hours before the scheduled tee time so that someone else may be able to use the tee time. Failure to timely cancel a tee time may result in a cancellation fee charged to the Member's account.

### 5.3 Playing Groups

Members are encouraged to play in foursomes; however, there may be times when groups with less than four players may be filled with twosomes or singles. A small group may request permission for an additional player on a case by case basis. Generally groups of more than four players are not permitted.

Single players and twosomes or threesomes may be permitted at the discretion of the Management, if such play will not disrupt normal course traffic. Smaller groups should not expect to play through foursomes and should not exert pressure on the groups ahead.

Foursomes have priority, followed in order by

они пешком или на гольф-каре, обязаны зарегистрироваться перед игрой. Правильная регистрация обязательна также на случай непредвиденных обстоятельств.

### 5.2 Стартовое время

У каждого игрока должно быть своё стартовое время, предписанное до начала игры. Стартовое время определяется в дни, когда гольф поле открыто для Членов Клуба. Назначают его Гольф-PRO или его ассистенты.

Члены Клуба могут бронировать время старта за пять (5) дней вперёд, по телефону или лично, в дни и часы работы Клуба, указывая при этом игроков своей группы. За один раз допускается забронировать лишь одно (1) время старта. Право бронирования времени старта имеют только Члены Клуба или Члены их семей; при этом последние могут воспользоваться своим правом только в том случае, если состоят в играющей команде.

Отмена стартового времени должна быть сделана как можно раньше, минимум за три часа, чтобы дать возможность кому-либо другому использовать это время. Задержка с отменой стартового времени может привести к взысканию соответствующего штрафа со счёта Члена Клуба.

### 5.3 Играющие группы

Членам Клуба предлагается играть четвёрками; но в отдельных случаях, если группа не набирает достаточного количества игроков, разрешается играть группами из двух человек или в одиночку. В некоторых ситуациях неполная группа может просить разрешения на дополнительного игрока. Однако играть группами более чем из четырёх человек запрещено.

Руководство может дать согласие на игру одиночных гольфистов, двоек или троек, если только она не мешает нормальному передвижению игроков по полю. Малым группам не разрешается обгонять четвёрки или



threesomes and twosomes. Singles have no standing in accordance with the “etiquette” guidelines.

All groups are expected to maintain their position on the golf course. If a match falls behind those ahead, every effort should immediately be made to resume your position with the group ahead. If the group is unable to close the gap, they must allow the match behind to play through promptly.

#### 5.4 Violation

Violation of any golf rule, including continued violation, may result in fines or suspension of golfing privileges.

#### 5.5 Lessons/Coaches

Private and individual golf lessons/coaches are offered by appointment. Advance reservations are recommended.

Public golf lessons/coaches are offered by schedule. Management can make, adopt, and administer rules and regulations relating to golf operations. Regulations regarding lessons and coaches may be amended from time to time at the discretion of the Management.

#### 5.6 Set of Golf Clubs and Bag

Each golfer must have and play with his/her own set of clubs. A set of clubs will consist of (not less than) a bag, 1 & 3 wood, 3, 5, 7, 9 irons and a putter. Two or more golfers may not share a set.

#### 5.7 Supervision of Play

The Club’s staff, acting under the supervision of the General Manager, will have the responsibility for supervision and control of all matters relating to play on the golf course.

Golf course privileges may be refused to anyone who, in the judgment of the Golf Professional or

оказывать давление на впереди идущие группы.

Четвёрки имеют преимущество перед тройками и двойками (идущими после них). Одиночки, согласно правил этикета, права приоритетности не имеют.

Ожидается, что все группы будут придерживаться своей позиции на гольф поле. Если группа отстаёт, она обязана тотчас сделать всё возможное для восстановления своей позиции по отношению к впереди идущей группе. Если же устранить разрыв не удаётся, отстающие должны пропустить вперёд группу, которая следует за ними.

#### 5.4 Нарушения

Нарушение любого правила игры в гольф, включая повторные нарушения, может привести к штрафу или временному недопуску к игре.

#### 5.5 Уроки/Тренеровки

Частные и индивидуальные уроки и услуги тренера по гольфу предлагаются согласно записи. Рекомендуются предварительная регистрация.

Публичные уроки с услугами тренеров предлагаются по расписанию. Руководство может составлять и принимать правила и нормы, касающиеся игры в гольф, а также следить за их выполнением. Руководство на своё усмотрение вносит поправки в положения об уроках и тренерах.

#### 5.6 Набор клюшек для гольфа, сумка

Каждый гольфист должен играть своим набором клюшек. Этот набор включает как минимум одну сумку, клюшки «вуд» №1 и №3, клюшки «айрон» №3, №5, №7, №9 и один «паттер». Ни два, ни более игроков не могут играть одним набором.

#### 5.7 Наблюдение за игрой

На персонал Клуба, действующий под контролем Главного Менеджера, возлагается ответственность за надзор и регулирование всех вопросов, касающихся игры на гольф поле.

В праве пользоваться гольф полем будет отказано любому лицу, которое, по мнению

the General Manager, violates any of these Rules, the rules of policy, of play, etiquette, dress code. Responsibility for such supervision may be delegated to pros, starters, marshals, or other individuals designated by the General Manager.

Children of any age may play if accompanied by an adult player; and those twelve (12) years of age or over may play without an adult Member provided that they have permission from the golf staff.

#### 5.8 Personal Instructors / Coaches / Cadies

Instruction in golf is offered under the supervision of the Club's staff. No Member shall authorize anyone other than provided by the Club to train, teach, or give golf lessons, or to be caddy.

#### 5.9 Playing Schedule

The playing schedule might be sent to Members at the beginning of every season or posted on the Club's website.

#### 5.10 Rangers/Marshals

Golf rangers or marshals may be on duty to help regulate play and enforce golf car regulations. They have full authority on the golf course and will enforce all rules and speed of play. Your cooperation is appreciated.

#### 5.11 Severe Weather

Players are expected to exercise reasonable prudence and common sense when severe weather, e.g., thunder or lightning, is reported or observed in the area and are requested to leave the golf course and seek appropriate shelter. Players expressly assume all risk of injury while on the golf course due to lightning or other adverse weather. Players should not rely on the accuracy, reliability or adequacy of any

Гольф-PRO или Главного Менеджера, нарушает эти Правила, нормы, принципы игры, этикет и/или дресс-код. Ответственность за такой контроль может быть делегирована Гольф-PRO, стартерам, маршалам или другим лицам, которых назначает Главный Менеджер.

Дети любого возраста могут играть в сопровождении взрослых игроков; те, кому исполнилось двенадцать (12) лет и больше, могут играть самостоятельно, без взрослого Члена Клуба, на том условии, что у них есть разрешение от персонала Клуба, ответственного за игры.

#### 5.8 Персональные инструкторы / Тренеры / Кэдди

Обучение гольфу проходит под наблюдением персонала Клуба. Только Клуб наделяет кого-либо правом тренировать, обучать, давать уроки по гольфу или работать в качестве кэдди.

#### 5.9 Расписание игр

Расписание игр может рассылаться Членам Клуба в начале каждого сезона или публиковаться на веб-сайте Клуба.

#### 5.10 Рейнджеры и Маршалы

На поле могут дежурить Гольф-рейнджеры и Маршалы, помогающие регулировать игру и контролировать выполнение правил о гольф-карах. Обладая всеми необходимыми полномочиями, они обязаны требовать от игроков соблюдения всех предписаний, а также поддержания игрового темпа. Понимание со стороны Членов Клуба всегда приветствуется.

#### 5.11 Опасные погодные условия

Игроки должны руководствоваться здравым смыслом и поступать благоразумно при опасных погодных условиях, например, если на поле ожидается гроза. При первых признаках ухудшения погоды игроки должны оставить гольф поле и искать подходящее укрытие. Находясь на гольф поле во время грозы и при других неблагоприятных погодных условиях, игроки должны четко уяснить, что подвергают

storm systems implemented by the Club.

The Club may suspend or cancel any tournament or scheduled play, if in the sole judgment of its management; weather conditions create a clear and present danger of personal injury or death.

**Lightning Safety Tips:**

**Avoid:** Open areas, water, metal wire fences, overhead wires and power lines, isolated trees, elevated ground, maintenance machinery and golf cars (golf cars are NOT lightning proof).

**Seek:** The Club house, maintenance buildings, automobiles and on-course buildings.

**Note:** Raising golf clubs or umbrellas above the head increases the risk when lightning is near.

Common sense dictates that golfers should use good judgment in avoiding wet areas while driving at all times. Any accidental course damage by a golf car or irrigation system leaks should be reported promptly.

себя большому риску, так как существует опасность поражения молнией и нанесения тяжелого физического ущерба. Полагаться на точность, надёжность или адекватность какой-либо системы предупреждения бурь, используемой Клубом, не следует.

Клуб может приостановить или отменить любой турнир или запланированную игру, если, по мнению руководства, погодные условия представляют очевидную угрозу здоровью и жизни игроков.

**Рекомендации по защите от молний:**

- избегайте открытой местности, водоёмов, ограждений из металлического провода, воздушных проводов и линий электропередач, отдельно растущих деревьев, холмов, оборудования по техобслуживанию, гольф-каров (так как последние не оснащены молниеотводами);

- ищите и старайтесь укрыться в Клубном доме, в объектах и строениях по техобслуживанию, автомобилях и зданиях, находящихся на поле;

- помните, что клюшки для гольфа или раскрытые над головой зонтики увеличивают риск поражения молнией.

Как велит здравый смысл, за рулём гольфисты должны быть внимательны и рассудительны, всегда избегая мокрых зон. О любом случайном повреждении поля гольф-каром или о протекании системы орошения нужно тотчас информировать Руководство Клуба.

## **6. GOLF COURSE RULES**

In setting these Rules for use of the golf course, the Club's Management is in no way attempting to restrict the enjoyment obtained from playing the course. It is, in fact, necessary to follow certain procedures to ensure maximum enjoyment of the golf course and grounds for all Members.

The Club Management reserves the right, from time to time, to establish rules governing access to the golf course. All rules shall be applied on a

## **6. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ НА ГОЛЬФ ПОЛЕ**

Вводя эти правила по эксплуатации гольф поля, Руководство Клуба не пытается никоим образом ограничить свободу и удовольствие, получаемое от игры. По сути, именно соблюдение определённых процедур должно обеспечить всем Членам Клуба максимальное удовольствие от использования гольф поля и спортивных площадок.

Администрация Клуба оставляет за собой право иногда устанавливать правила доступа на гольф

fair and equitable basis. Pride in the Club, together with the thoughtfulness and consideration we afford our fellow golfers, will make the enforcement of any rules unnecessary.

### 6.1 Start Hole

All players shall start on hole #1 unless previous authorization to start elsewhere is obtained from the Management.

### 6.2 Golf Course Usage

Jogging, bike riding, horseback riding, walking, or walking of pets is prohibited on the golf course.

The golf course is to be used only for golf. Football or other games are not allowed at any time on the golf course fairways, greens, tees, or roughs.

### 6.3 Etiquette of Play

Members are required to familiarize themselves, their family and their guests with the rules and etiquette of golf, local rules or these Rules.

Excessive noise, golf club throwing, or profanity will not be permitted.

**The Spirit of the Game.** Unlike many sports, golf is played, for the most part, without the supervision of a referee or umpire. The game relies on the integrity of the individual to show consideration for other players and to abide by the Rules. All players should conduct themselves in a disciplined manner, demonstrating courtesy and sportsmanship at all times, irrespective of their personal value.

**Safety.** Players should ensure that no one is standing close by or in a position to be hit by the club, the ball or any stones, pebbles, twigs or the like when they make a stroke or practice

поле. Основой их применения является принцип справедливости и равноправия. Необходимость поддерживать честь Клуба, а также та рассудительность и внимание, которые Клуб проявляет к своим Клиентам и коллегам по гольфу, делают ненужными любые принудительные меры по соблюдению каких-либо правил и норм.

### 6.1 Стартовая лунка

Все игроки стартуют на лунке №1, если предварительно от Руководства не поступила инструкция о старте с другого места.

### 6.2 Эксплуатация гольф поля

На гольф поле запрещена спортивная ходьба, бег, езда на велосипеде или лошадях, пешие прогулки или выгул домашних животных.

Поле можно использовать только для игры в гольф. Проводить какие-либо другие игры (например, футбольные) на фарвеях гольф поля, гринах, ти или рафах запрещено.

### 6.3 Игровой этикет

Члены Клуба должны ознакомиться с правилами и этикетом гольфа, местными правилами, правилами и нормами, излагаемыми в этом документе, а также разъяснить их своим семьям и гостям.

Запрещено производить чрезмерный шум, бросать гольф клюшки и сквернословить.

**Дух игры.** В отличие от других видов спорта, в гольф по большей части играют без надзора судьи или арбитра. Игра основывается на взаимном уважении и строгом соблюдении правил — именно этому во многом подчинена личность каждого играющего в гольф. Все игроки должны вести себя дисциплинировано, демонстрируя учтивость и спортивное мастерство, независимо от своей персональной значимости.

**Правила безопасности.** Практикуя свинг или готовясь ударить, игрок должен убедиться, что вблизи нет никого, кто мог бы попасть под удар клюшкой или кого может задеть мяч, камень,

swing.

Players should not play until the players in front are out of range.

Players should always alert green-staff nearby or ahead when they are about to make a stroke that might endanger them.

If a player plays a ball in a direction where there is a danger of hitting someone, he should immediately shout a warning. The traditional word of warning in such a situation is "fore."

**Consideration for Other Players.** Players should always show consideration for other players on the course and should not disturb their play by moving, talking or making any unnecessary noise.

Players should ensure that any electronic device taken onto the course does not distract other players. It is even better to turn such devices off.

On the putting green, players should not stand on another player's line of putt or when he is making a stroke, cast a shadow over his line of putt.

Players should remain on or close to the putting green until all other players in the group have holed out.

**Scoring.** In stroke play, a player who is acting as a marker should, if necessary, on the way to the next tee, check the score with the player concerned and record it.

**Pace of Play.** Players should play at a good pace. Club may establish pace of play guidelines that all players should follow.

It is a group's responsibility to keep up with the group in front. If it loses a clear hole and it is delaying the group behind, it should invite the group behind to play through, irrespective of the number of players in that group.

Players should be ready to play as soon as it is their turn to play. When playing on or near the putting green, they should leave their bags or carts in such a position as will enable quick

ветка и т.п. Запрещается играть до тех пор, пока остальные игроки не покинут рейндж (зону попадания).

Игроки должны непременно предупреждать находящийся вблизи или впереди персонал поля о том, что выполняемый удар может быть опасен для их здоровья. Если игрок посылает мячик в том направлении, где существует опасность кого-либо задеть, он обязан об этом мгновенно и громко сообщить. Традиционно в таких ситуациях употребляют слово «вперед!» («fore!»).

**Внимание к другим игрокам.** На поле всегда нужно оказывать внимание другим игрокам. Не мешайте их игре разговорами, лишними движениями, ненужным шумом.

Игроки также должны убедиться, что электронные устройства, которые они взяли на поле, не отвлекают остальных игроков. Очень хорошо, если такие устройства вообще выключены.

Находясь на паттинг-грине, нельзя стоять на линии удара другого игрока или бросать на неё тень, в то время когда он собирается выполнить удар. Игрокам следует оставаться в зоне паттинга или вблизи неё до тех пор, пока остальные Члены группы не освободят лунку.

**Ведение счёта.** В игре, где счёт идет на удары, сигнальный игрок, двигаясь к следующему ти, в случае необходимости должен сверить счёт с соответствующим игроком и записать его.

**Темп игры.** Желательно сохранять высокий темп игры. Клуб может устанавливать свои требования к темпу игры, и такие инструкции обязательны для выполнения.

Каждая группа играющих не должна отставать от предыдущей. Если у группы оказалась пустая лунка и это задерживает игру, то следует пригласить сыграть в неё следующую группу, невзирая на количество игроков в ней.

Нужно быть готовыми к игре, как только наступит очередь. Играя на паттинг-грине или возле него, лучше оставить сумки или тележки в



movement off the green and towards the next tee. When the play of a hole has been completed, players should immediately leave the putting green.

If a player believes his ball may be lost outside a water hazard or is out of bounds, to save time, he should play a provisional ball.

Players searching for a ball should signal the players in the group behind them to play through as soon as it becomes apparent that the ball will not easily be found. They should not search for five minutes before doing so. Having allowed the group behind to play through, they should not continue play until that group has passed and is out of range.

Care of Course. To help maintain turf conditions, and as a courtesy to other players, all golfers should take care of a course during a game.

Before leaving a bunker, players should carefully fill up and smooth over all holes and footprints made by them and any nearby made by others. If a rake is within reasonable proximity of the bunker, the rake should be used for this purpose.

Players should carefully repair any divot holes made by them and any damage to the putting green made by the impact of a ball (whether or not made by the player himself). On completion of the hole by all players in the group, damage to the putting green caused by golf shoes should be repaired.

Players should avoid causing damage to the course by removing divots when taking practice swings or by hitting the head of a club into the ground.

Players should ensure that no damage is done to the putting green when putting down bags or the flagstick.

In order to avoid damaging the hole, players and caddies should not stand too close to the hole and should take care during the handling of the flagstick and the removal of a ball from the hole. The head of a club should not be used

таким положением, которое позволит быстро передвинуться с грена к следующему ти. По завершении игры на одной лунке следует сразу оставить зону паттинга.

Если игрок полагает, что его мячик потерялся за пределами водного препятствия или за полем, то в целях экономии времени ему лучше играть временным мячом.

Как только игроки, ищущие мячик, поймут, что его нелегко найти, они должны дать сигнал последующей группе пройти вперед и сыграть в свою очередь. При этом нужно остановить поиск не менее чем за пять минут до того, как эта группа начнёт игру. Позволив ей сыграть, не начинайте своей игры до тех пор, пока она не пройдет и не оставит реиндж.

Уход за полем. Чтобы сохранять качество травяного покрова, а также выказывать учтивость по отношению к другим игрокам, все гольфисты обязаны следить за состоянием поля во время игры.

Прежде чем покинуть bunker, следует аккуратно заполнить и уровнять все ямы и следы от обуви, которые остались после Вас или других игроков поблизости. Для этого можно использовать грабли, если они находятся неподалеку от bunker.

Игроки должны следить за тем, чтобы не оставлять после себя вмятины, выравнивать их, а также исправлять любое повреждение, причинённое паттинг-гренам вследствие удара (не имеет значения, сделали это Вы либо другой игрок). Восстановив поверхность вокруг лунки, игроки также должны устранить ущерб от обуви на паттинг-грине.

Игроки должны приложить усилия к тому, чтобы минимизировать повреждения поверхности поля во время игры. Выполняя свинг, избегайте вырывания дерна. И как бы Вы ни были раздосадованы неудачей — не втыкайте клюшку в грунт.

Ставя бэги или флагшток, нужно следить за тем, чтобы не нанести никакого урона паттинг-грину.

Чтобы не повредить лунку, игрокам и кэдди не следует стоять к ней слишком близко. Они

to remove a ball from the hole.

Local notices regulating the movement of golf carts should be strictly observed.

#### 6.4 Golf Dress Code /Attire

All players must be appropriately attired on the golf course and practice range at all times. Men must wear shirts with collars at all times. Tee shirts, short shorts, swimming and tennis attire and jeans are not considered appropriate attire for golf and, accordingly, are not permitted. Bermuda or trouser style shorts are permitted. The Golf Professional has the final determination of attire.

For men acceptable is: shirts with collars & sleeves, slacks and golf shorts up to four inches above the knee are considered appropriate attire.

For men not acceptable is: tank tops, tee shirts, fishnet tops, cut-offs, jams, sweat pants, jeans, bathing suits, tennis shorts or other athletic shorts more than four inches above the knee are not permitted.

For women acceptable is: dresses, shirts, slacks, golf shorts and blouses are considered appropriate attire.

For women not acceptable is: halter tops, tee shirts, fishnet tops, bathing suits, sweat pants, jeans, tennis dresses or athletic shorts are not permitted.

If a Member is in doubt concerning his/her attire, he/she may check with Management.

#### Golf Shoes

To maximize the playing condition of a golf course and practice areas, all players must wear non-penetrating, spikeless shoes subject to approval by the Golf Shop. Players assume the risk of injury associated with utilizing spikeless

должны быть внимательны, ставя флашток и вынимая мячик из лунки. Использовать головку клюшки, чтобы вынуть мячик, запрещается. Находясь на паттинг-грине, нельзя опираться на клюшку, особенно вынимая мяч.

Игроки должны неуклонно следовать всем указаниям о передвижении тележек для гольфа.

#### 6.4 Дресс-код в гольфе/Одежда

Находясь на гольф поле или тренировочной площадке, игроки должны быть одеты надлежащим образом. Мужчинам следует надевать рубашку с воротником. Футболки, короткие шорты, джинсы, купальные костюмы и теннисная одежда не считаются приемлемыми для гольфа и, соответственно, не допускаются к ношению. Разрешается надевать «бермуды» или брючные шорты. Окончательное решение о форме одежды принимает Гольф-PRO или Генеральный Менеджер.

Для мужчин приемлемы рубашки с воротником и рукавами, широкие длинные брюки или гольф-шорты до колен. Неприемлемы майки, футболки, майки в сетку, не подшитые обтрёпанные джинсы, длинные купальные трусы, тренировочные брюки, джинсы, купальники, теннисные и другие атлетические шорты, не достающие до колен. Любую из перечисленных вещей носить не разрешается.

Для женщин приемлемы платья, рубашки, широкие брюки, гольф-шорты или блузы. Неприемлемы блузки на бретелях, футболки, майки в сетку, купальники, тренировочные брюки, джинсы, теннисные платья или атлетические шорты.

Если Член Клуба сомневается в том, подходящая ли на нём одежда, он может проконсультироваться по данному вопросу с Руководством Клуба.

#### Обувь для гольфа

Для того чтобы на гольф поле и тренировочных зонах максимально долго сохранялись хорошие условия для игры, гольфисты обязаны носить обувь без шипов — ту, что одобрена и утверждена гольф магазином. Игроки при любых



shoes under all conditions.

Appropriate golf shoes or approved shoes are required on the golf course and practice areas.

Football spikes and baseball spikes are not permitted. Street, tennis, running shoes shall not be worn on the golf course.

Use of golf shoes is required in order to protect the quality of the putting surface of the greens.

## 7. PRACTICE FACILITIES

### 7.1 Driving Range

Driving range balls should be directed toward the target areas provided and away from the hill to the right. For safety reasons, range balls must be hit from designated areas only; no hitting is permitted from the rough or sides of the range.

The driving range is restricted to IRONS ONLY unless prior approval from the Golf Staff. Players capable of driving over the range merges must not do so and understand they are exposing themselves to personal liability.

The hours of the driving range will be scheduled and posted publicly. Periodically the range is closed to pick up balls. Additionally, the practice range may be closed due to inclement weather or poor turf conditions.

### 7.2 Range Balls

Range balls are the property of the Club and are provided for practice only. No golfer may store balls for future use. Golfers must not use range balls while playing golf on the course or have them in your possession. A fine will be imposed

условиях принимают на себя риск телесных повреждений, с которыми связано использование обуви без шипов.

На гольф поле и тренировочных площадках носить можно либо классически принятые гольф-туфли, либо другую утверждённую обувь.

Футбольные и бейсбольные шипы на подошве строго запрещены. На гольф поле также запрещается носить уличную обувь, обувь для тенниса, бега.

Ношение принятой гольф обуви позволяет сохранить поверхность паттинг-гринов в хорошем состоянии.

## 7. ТРЕНИРОВОЧНЫЕ ОБЪЕКТЫ

### 7.1 Драйвинг рейндж

Тренируясь на Драйвинг рейндже, игроки должны направлять мячики в предложенные целевые зоны. В целях безопасности мячики следует выбивать только из обозначенных для этого мест; играть мячи с рафа или с любой стороны рейнджа строго запрещено.

Драйвинг-рейндж предназначен только для игры «айронами», если только согласие на использование других клюшек не поступило от гольф-персонала. Игроки, владеющие сильным ударом, должны воздерживаться от того, чтобы их мяч попадал за пределы рейнджа, так как это может повлечь персональную ответственность.

Драйвинг-рейндж работает по расписанию, которое предоставляют на всеобщее обозрение. Периодически Драйвинг-рейндж закрывают для сбора мячей. Кроме того, тренировочная зона может быть временно закрыта из-за неблагоприятных погодных условий или неудовлетворительного состояния травяного покрова.

### 7.2 Мячики

Мячики на Драйвинг рейндже являются собственностью Клуба и предоставляются исключительно для тренировок. Гольфистам не разрешено запасаться мячиками с целью будущего использования. Играть такими

if a Member, spouse, child, or guest violates this club policy.

### 7.3 Practice

Practicing is not allowed at any time anywhere on the golf course (for example: on tee, greens, fairways) except on the driving range, the putting green, other training facilities.

Golf cars are not permitted on the tee area. Parking of golf cars is allowed in designated areas only.

## 8. HANDICAP

Handicaps are computed under the supervision of the Golf Professional in accordance with the current handicap system. Members are responsible for the accurate posting of their scores following each round of golf. All scores are subject to review by the Director of Golf or The Golf Professional to determine any violations.

Golfers participating in club events must have an established and verifiable handicap to participate.

Members must adjust their scores using the Control System and post in the handicap book to office area.

The Club Management instructs the golf staff to routinely spot check player registration and posting records. Equitable handicaps are vital to the life of the Club and any manipulation or lack of integrity concerning handicap policies and procedures is a serious matter and will be addressed by the Club Management.

мячиками на гольф поле или присваивать их запрещено. В случае если Член Клуба, его/её жена/муж, ребёнок или гость нарушает это правило, ответственному лицу надлежит выплатить штраф.

### 7.3 Тренировка

Проводить тренировки на гольф поле (например, на ти, гринах или фарвеях) не разрешено. Тренироваться можно только на Драйвинг рейндже, паттинг-грине, иных тренировочных полях.

Гольф-карам запрещён въезд в зону ти. Парковать кары можно только в специально обозначенных местах.

## 8. ГАНДИКАП

Гандикап определяется под наблюдением Гольф-PRO и в соответствии с действующей системой формирования гандикапа. Члены Клуба отвечают за точное предоставление информации о количестве набранных ими после каждого раунда очков. Во избежание каких-либо нарушений, за подсчётом очков следит Гольф Директор или Гольф-PRO Клуба.

К участию в мероприятиях Клуба допускаются только те гольфисты, которые имеют установленный и поддающийся проверке гандикап.

Члены Клуба должны выверять свои очки, используя соответствующую систему контроля, и вносить их в книгу гандикапа, которая находится в офисной зоне Клуба.

Администрация Клуба инструктирует гольф-персонал для регулярной проверки правильности регистрации игроков и заявленных ими результатов. Объективные гандикапы жизненно важны для Клуба, и любая манипуляция или недостаточная честность в отношении принципов и процедур гандикапа является достаточно серьёзным вопросом, который направляется на рассмотрение Администрации Клуба.

## 9. TOURNAMENTS

All golf tournament play at the Club shall be governed by Golf Association Rules, except as modified or superseded by local rules of the Club.

Local rules of the Club shall be printed on club score cards and/or posted on Club bulletin boards in the locker rooms.

Each player shall play in strict accordance with such rules. Any player found to be in violation of such rules and who, as a result thereof, shall report a false or inaccurate score may be barred from tournament play at the Club and/or have his or her playing privileges at the Club suspended by the Golf Committee.

## 10. FOOD, BEVERAGE

Unless otherwise approved in writing, all food and beverages consumed on the Club Facilities must be furnished by the Club.

Neither food nor beverages shall be brought onto the premises (parking lot, clubhouse, golf course) for consumption.

Any Member requiring an exception to this rule for medical or other compelling reasons must obtain such an exception in advance by the Golf Professional.

Food and beverage service is available from according to the schedule.

Suggestions, complaints or thanks or may be made directly to the General Manager.

## 11. VIOLATIONS

Violation of any of the Rules and Regulations of the Club shall constitute conduct unbecoming a Member of the Club and shall subject the violator, whether a Member of the Club or a

## 9. ТУРНИРЫ

Все турниры по гольфу, проводимые Клубом, должны регулироваться Правилами Гольф Ассоциации, за исключением изменений или поправок, зависящих от местных правил Клуба.

Местные правила Клуба должны быть распечатаны на Клубных карточках учёта результатов и/или вывешены на доске Клубных объявлений в раздевалках.

Каждый Член Клуба должен играть в строгом соответствии с этими правилами. Любой игрок, замеченный в нарушении данных правил и заявивший в результате ложный либо неточный счёт, по инициативе Гольф Комитета может быть снят с турнира и/или лишён на некоторое время прав игрока в Клубе.

## 10. ЕДА, НАПИТКИ

Если нет иного письменного предписания, вся пища и напитки, употребляющиеся на территории Клуба, должны поставляться Клубом.

Запрещено вносить на территорию (включая место парковки, Клубный дом, гольф поле) пищу и напитки для личного потребления.

Член Клуба, требующий исключения из этого правила в виду медицинских или других непреодолимых причин, обязан заблаговременно получить соответствующее разрешение у Гольф-PRO.

Кулинарный салон Клуба работает по расписанию, ежедневно.

Предложения, жалобы, благодарности и можно адресовать непосредственно Главному Менеджеру.

## 11. НАРУШЕНИЯ

Нарушение любого правила или положения Клуба не сообразно с подобающим поведением Члена Клуба делает нарушителя, будь то Член Клуба, член его семьи или гость, субъектом



Member of his or her family or a guest, to disciplinary action in accordance with Membership Policy of Kiev Golf Club.

## 12. INTERPRETATION

This Document "Rules and Regulations of Kiev Golf Club" has been drawn up in Ukrainian with further translation into English and Russian.

In case of divergence between versions, the Ukrainian one prevails.

дисциплинарных мер, согласно Положению о членстве в Киевском Гольф Клубе.

## 12. ТОЛКОВАНИЕ

Данное Положение «О нормах и правилах Киевского Гольф Клуба» создано на украинском языке с последующим переводом на английский и русский языки.

В случае выявления разногласий между языковыми версиями, предпочтение отдается украинской версии.